

GAZETA TRANSILVANIEI.

REDACȚIUNEA ȘI ADMINISTRAȚIUNEA:
BRĂȘOVU, piața mare Nr. 22.

„GAZETA” IEȘIE ÎN FIECARE ZI.

Pe un an 12 flor., pe șase luni 8 flor., pe trei luni 5 flor.

România și străinătate:

Pe un an 40 fr., pe șase luni 20 fr., pe trei luni 10 franci.

ANULU L.

SĂ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNCIURILE:

Oseria garmondă 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicare

Scrisori neofranco nu se primesc. — Manuscrise nu se returnează.

Nr. 9.

Mercuri, 14 (26) Ianuarie.

1887.

Brășov, 13 Ianuarie 1887.

Nici discursurile rostite în ultimele zile cu ocazia dezbaterii bugetare în camera din Pesta n'au produs vr'o idee nouă mântuitoare. S'a vorbitu' erăși mult de economie, de îmbunătățirea administrației financiare, de urcarea dărilor indirecte, a impozitelor pe transport, de conversiune ș. a. Cei mai mulți vorbitori, chiar și unii din partida tisaistă, au convenit în părerea, că situațiunea s'ar ușura foarte mult dacă Ungaria ar ajunge în pozițiune de-a dispune de dările indirecte și de veniturile vamale liberu și independent. Câtă pentru opoziția, acesta — cum dăse unul dintre deputații cari nu făcu parte din nici o partidă — și-a înscris în program cuvintele: jos cu Tisza! Numai dela căderea lui Tisza și a sistemului lui de guvernare mai așteptă opoziționalii unguri scăpare. Pentru schimbarea parțială a sistemului în unele resorturi ministeriale a pledat chiar și „liberalul” Horvath, dovadă că chiar tiszaiștii simt că trebuie să se schimbe ceva.

Tiszaistii, precum șcim, s'au încercat să apere guvernul dîcîndu, că el s'a lăsat să fie împinsu de curentul opiniunei publice trecîndu cu cheltueile peste bugetu. Deputatul Fenyvessy din stînga moderată le-a răspunsu foarte nimerit dîcîndu, că de câte ori a fost în țară câte un curentu sănătosu, guvernul nu l'a băgat în seamă, pe cînd din contră a executat lucruri pe cari nimenea nu le dorește. Unu regulamentu de serviciu alu funcționarilor și jurisdicțiunea curiei în afaceri electorale o dorește de multu țera, dîr guvernul tace la acesta; pentru aceea însă ne-a dus în Bosnia, zidesce unu parlamentu care costă 20 milioane și a făcutu să i se voteze pensiu.

Acusărilor îndreptate contra guvernului le-a pus corôna Gabriel Ugron, acestu „Demostene alu stîngei extreme” — cum îl numește ironicu „Pester Lloyd.”

„La noi — dîce Ugron — nu pôte înainta nimeni, care are cunoscînțe speciale și caracteru curat, pentru că la noi ajungu fîșpani proprietari scăpătați și esistențele desperate, și ei capetă funcțiunile. Vorbiți de corupțiune, atunci ar trebui să vă gîndiți că corupțiunea a adus'o în țară însuși guvernul, ca să se adevărească vechiul cîntec, că „Tisa duce cel mai multu noroiu cu sine.” Esistă o strînsă legătură între ministrul-președinte și între actuala eră de guvernare. Dacă ministrul-președinte este mare oratoru, dîr nu e în stare să construească corect o propozițiune, nici că se pôte aștepta dela dînsul ca să organizeze statul. Nici n'a servit țării, ci numai intereselor partidei sale și a guvernat țera cu apucături mici și cu glume. Partida guvernului pôte dîce că își are încă rîndurile strînse, acesta însă sună tocmai așa, oa și cum oule sticate ar dîce că sunt încă la olaltă. Da, sunt la olaltă, se simt bine, dîr din ele nu va răsări niciodată viață nouă. Ministrul-președinte este la noi cu atît mai responsabilu, cu cît membrii cabinetului se schimbă mîreu și apoi sciutu este, că panlica (vermele) numai atunci se pôte stîrpi, cînd capul ei va fi scos din trup.”

A mai asemănatu oratorulu stîngei extreme partida guvernului și cu bestiele dintr'o menagieră, care pe timpulu cît li se dă hrană sunt blînde, dîr îndată ce și-au căpătat hrana, erăși devin sîlbatică contra stăpînului lui. Pentru aceste grațiosități, Gabriel Ugron și-a căpătat dela foia nemțescă a guvernului epitetulu de „Săciu necioplit.”

S'a făcutu, se ntelege ca totdeuna, și multă politică esteriôră. Ruși au jucat primulu rol. Observarea unuia dintre deputații stîngei, Herman, că pacea Europei depinde de tînele țării,

a provocat chiar o mică protestare a președintelui, chemîndu pe vorbitoru la ordine și dîcîndu că nu se cuvine a face asemenea aserțiuni în parlamentu, — față cu monarhul unui stat, cu care „trăim în pace”, — pe temeiul unor sciri diaristice desmînțite.

Stînga extremă e convinsă, că Ungaria nu mai așa se va pôte apăra contra Rușilor, dacă va fi independentă și va ave armată propriă națională. Legătura cu Austria, dîcî Kossuthianii, nu i-a folositu nimic Ungariei, deorece astăzi a rămasu monarhia fără nici unu aliatu de încredere.

Și care e rezultatul vorbelor lungi din cameră? Nu ne-am alesu cu nimic, stăm totu așa cum am stat, și nu ne rămîne decît să așteptăm că vr'o întîmplare neprevădută se facă să dispară sistemul de aci cu persoanele care-l susțin, împlinindu-se astfel fîrbinte dorința a opoziționalilor.

Mai multu s'a apropiat de adevăr, credem, deputatul Szentkirályi, care a caracterizat situațiunea dîcîndu, că continuele calamități financiare voru prăvăli țera într'o crîșă constituțională.

Și în adevăr, totu ce se petrece aci în dietă, ca și în afară de dietă, nu face decît să discrediteze parlamentarismul și falsul constituționalismu de astăzi.

Anglia Francia și Germania.

Foia engleză „Morning Post” dîce, că dacă Francia are în adevăr intențiuni pacifice, precum pretind conducătorii și presa, ar pôte da ușor Europei o dovadă eclatantă despre acesta. Declarațiunile pacifice singure n'au nici unu folos practic, cînd se aduc jertfe mari spre a mobiliza corpuri întregi de armată în scopu de încercare, cînd fie care arsenalu și fiecare fabrică lucră și noapte la pusc de repetiție, cînd se construiesc barace de lemn la granița germană și fortărețele se provădu cu grante esposibile. Dacă Francia dorește sinceru pacea, cea dintîiu datorită a guvernului este, să amâne pregătirile de războiu, care trebuie să deștepte bănueli și nîncădare la fiecare putere europeană.

„Politische Korrespondenz” e informată, că cercurile guvernamentale engleze urmăresc cu încordare mare dezvoltarea relațiilor între Germania și Francia, și sunt cuprinse de unu simțămîntu de neliniște, deorece ajungîndu aceste relațiuni la cuțit, ar silii pe Anglia, în calitate sa de garantă a neutralității Belgiei, ca și în anul 1870, să ia măsuri militare întinse. Din acestu motiv în timpul din urmă a domnit viață activitate în ministeriul de războiu și în alu marinei și s'au dispus toate pregătirile, d'a se pôte pune pe picioru de războiu în cel mai scurtu timp, la casu de lipsă, trupele de uscat și ale marinei. La primăveră se vor face manevre mari, prin care să se probeze în același timp mobilizarea pe uscat și pe apă.

Forțele germane, franceze și ruse.

În diarul „Figaro” din Parisu găsim următoarele observări asupra espunerii de motive ce însoțesc proiectul militar german:

Tabloulu de mai josu era alăturat la espunerea de motive depusă pe biuroul Reichstagului german în același timp cu noua lege militară. Cifrele ce-l însoțesc sunt asemenea estrase din actele oficiale germane:

Infanteria: Germania 503 bataliune, Francia 641 bataliune, Rusia 814 bataliune.

Cavaleria: Germania 466 escadrone, Francia 385 escadrone, Rusia 610 escadrone.

Artileria: Germania 340 baterii cu 1404 tunuri și nici unu cheson, Francia 466 baterii cu 1856 tunuri și 851 chesone, Rusia 395 baterii cu 1736 tunuri și 160 chesone.

Efectivul în timpu de pace: Germania 427,274 omeni, Francia 523,283 omeni, Rusia 900,000 omeni.

Bugetul războiului: Germania 24,04 la sută din bugetul total, Francia 40,46 la sută, Rusia 40 la sută.

Hotare deschise: Germania are hotare deschise pe o întindere de 42 la sută din întinderea totală, Francia 14 la sută, Rusia nu e cuprinsă în această tabelă din cauza hotarelor din Asia.

Marina: Germania 98 vase, din cari 27 cuirasate; Francia 410 vase, din care 52 cuirasate; Rusia 391 vase, din cari 39 cuirasate.

Aceste cifre, luate în ele însăși, ar fi foarte asigurătoare pentru Francia. Dîr uitîndu-ne bine la ele, se vede foarte ușor că ele au fost aședate foarte bine pentru trebuințele cauzei germane.

Infanteria e indicată prin bataliune, însă nu se spune de locu că efectivul batalionului german e cu o treime cel puțin mai mare ca efectivul batalionului francez. Nu mai vorbim de efectivul de pe hîrtie; dacă ar trebui să calculăm după efectivul prezentu diferența ar fi și mai mare.

Germania n'are chesone, n'are trenu de echipagiu pentru că fiecare regimentu, fiecare companie are trenul său special. Acestu golu înscris în acea colonă e numai ca să înșele privirea.

La marină se n mîră pentru Franța toate corăbiile care sunt înscrise pe listele marinei, fie ele armate sau nu, de întîiul, alu doilea sau alu treilea ordin. S'au numărat chiar pontonele dela Brest și Lorient! Pe cînd pentru marina germană nu s'au numărat decît vasele care sunt gata de plecare.

Aceleași greșeli se pôte găsi în celelalte colone. D. de Bismarck a avut nevoie să ne facă mai tari decît suntem. Și cum totdeauna el a avut dreptate, dorim ca și acuma infalibilitatea să nu-l părăsească și să fie așa cum pretinde el, adică că armata franceză e mai tare ca cea germană.

Crușimele pandurilor ungurești.

În ședința de Sămbătă 22 Ianuarie n. a camerei deputaților din Pesta, d. deputat Blasiu Orban a adresat ministrului de interne Tisza următoarea interpelare:

Orban întrebă, dacă ministrul are cunoscînță despre aceea, că în Zsabya, Gospodince, Nadaly, Gyurgyevo, Csurog, Szent-Tamas, Bacs-Földvar și Petrovoszelo s'a organizat, sub conducerea pandurului Alexandru Ivanics, concediat din serviciu pentru crucea lui, o gardă de noapte care, înarmată cu pusc ce se ncarcă pe dîndărît, comite cele mai mari violențe, cităz fără mandat înainte sa pe cetățeni și dacă aceștia nu apară, le sparge locuințele, pune pe omeni în fîră și i schilodește prin cele mai îngrozitoare torturi? Acestu trupă, ale cărei cheltuieli de întreținere se scot cu sila dela comune, a produs unu astfelu de terorismu, încât omeni mai bucuruș emigrăz părăsinduși totă averea lor, decît ca să dea urmare citațiunilor așa numiților gardiști ai lui Ivanics. Interpelantulu întrebă pe ministru, dacă e dispus să ia măsuri, ca să saneze aceste stări anticonstituționale, abuzurile și atrocitățile comise de așa numiții păzitori de noapte să se pedepsescă, și dacă e dispus să pornescă o aspră cercetare printr'unu delegat sau printr'o comisiune a comitatului vecin pe basa protocoalelor prezentate și să dispună desființarea instituției acestei garde de noapte?

Ministru-președinte Tisza își arată mîhnirea, că astfelu de afaceri nu se aduc la cunoscînța autorității competente, ci se aduc imediat înaintea parlamentului. Dealtmintearea va avisa prin ministrul de justiție autoritatea judecătorească competentă ca să cerceteze afacerea, deși el e convins, că judecătoriele și fără de aceasta și-ar fi făcutu datoria lor.

Interpelantulu s'a mulțămît cu răspunsul acesta și camera l'a luat la cunoscînță.

Nu înțelegem cum ministrul-președinte nu se mîhnesce cînd aude comitîndu-se asemenea barbarii, căci va fi cetîndu și el diare ori va fi avîndu vr'unu „adjutant”, care să raporteze ce se întîmplă în țară? De ce așteptă pînă cînd i se adresează interpelări care-l

„măhnescu”? Bieții oameni sunt terorizați prin torturi încât nici nu mai cutăză să reclame și lucrurile merg înainte, pentru că d. Tisza se „măhnesce” când i se comunică asemenea barbarii. Ce mai boboc de ministru!

SCRIRILE DILEI.

În zilele trecute editorii și scriitorii din *Pesta* au ținut o ședință, spre a cerceta, de ce nu se cumpără în Ungaria cărțile ungurești. Scriitorul Varady a spus, că statul să dea stipendii și premii în cărți, Dolinay a fost de părere, că guvernul să ordone înființarea de bibliotecă comunale obligatorie. Librarul Aigner dăse că sunt deja pre multe bibliotecă în țară, și cum se înființază o astfel de bibliotecă, se țeră gratis cărți prin cercurile; asta trebuie să înceteze, dăse Aigner. Revai dăse, că cei fără mijloce, funcționarii, diurniștii chiar cumpără cărți după puteri, nu cumpără însă aristocrații și financiarii. Au mai vorbit și alții, fără să se ajungă la un rezultat. Afacerea se va încredința unui comitet și apoi într-o nouă ședință se vor face propuneri. — O cestiune atât de ușoră nu s'a putut rezolva! Mai așteiu, căți Unguri știu ceti ca să cumpere cărți? Ală doilea, ce grozăvenii de cărți științifice ungurești sunt, ca să lăcomescă omul să le cetescă? Dacă iai o istorie în mână, găsești în ea o mulțime de falsități, mai ales despre popoarele nemaghiare; de iai o statistică, e falsă; de iai o geografie, găsești toate numirile ungurești și mai rău te încurci, decât te descurci, și așa mai departe. Aristocrația ungurească cetesc mai bucuroși nemțești și franțuzești. Nemaghiarii cetesc mai bucuroși în limba loră, decât cetesc în vr'o limbă străină, caută cărți din care să profite ceva. Mai vine apoi și șovinismul ungurești la mijloc, care vr'e ca toate să meargă ungurește, și etă că lucrul se esplică foarte ușor.

—x—

Comanda regimentului 32 de infanterie a încunoscintat autoritatea orașenească a Budapestei, că în urma ordinului ministerului comun de război toți acei recruți, cari ar fi avut să se prezinte la trupă parte în Octomvrie a. t. și parte în Aprilie a. c., sunt chemați în mod excepțional deja pe ziua de 10 Februarie a. c. Mai departe la același termen au să se prezinte și rezerviștii de întregire pentru o instrucțiune de opt săptămâni.

—x—

La cererea ministrului comun de război, ministrul de finanțe ungurești a încunoscintat comitatul Pestei, că medicul veterinar Mihail Pohl domiciliat în Buda-Eörs în casă de mobilizare are să se prezinte în serviciu la depositoryul de proviziuni din Budapesta; er medicul veterinar Kornel Brachna din Abony să își aștepte la domiciliul său eventualul ordin de chemare.

—x—

După cum a spus *Kosutany* într-o conferință ținută în *Pesta*, în țările coronei ungare se vin la 100 de oameni 47 cari câștigă prin lucru. Prin urmare 1 milion de oameni au să îngrijescă pentru susținerea a 17 milioane, lucru destul de trist. Intre 100 de femei se află în Ungaria 54, în Ardeal 61, în Croația 63 care, afară de lucrările casnice, nu se ocupă cu lucrări ce aduc folos. Conferențiarul a vorbit despre mania d'a trăi pe picior mare, ce există în Ungaria, și despre urmările ei.

—x—

Ni se scrie din *Viena*, că la 22 Ianuarie n. 1887 a fost promovată prin universitatea din *Viena* la ran-

gul de Doctor în teologie d. *Ioan Popu*, absolvent al acelei universități și stipendiat din fondurile școlare grănițarești născute.

—x—

În *Petrisat* lângă *Blașiu*, 750 de membri ai comunității bisericești evanghelice de conf. augsb. au trecut la catolicism. După o foie ungurească, cauza trecerii ar fi fost neînțelegerea cu preotul ev. Episcopul Lönhart va construi o școală pentru cei convertiți.

—x—

O nouă defraudare la poște s'a descoperit. Funcționarul *Mihail Grof* la poșta din *Solnoc*, neajungându-i lefa de 33 fl. pe lună, își luă refugiu la bani străini și începă a trăi pe picior mare. Superiorii săi supunându-l unui interogatoriu, Grof mărturisi că a sustrasă mandate poștale în sumă de 300 fl. Cercetarea pornită constată, că Grof a defraudat de 6000 fl., din cari mare parte s'au găsit încă în cutia mesei defraudantului. Se pare că Grof avea de gând să o ia la sănătoasă într-o bună dimineață. Tinerul de mare speranță e arestat.

—x—

Privitor la atentatul și furtul din *Desiu* se anunță, că casierul *Keresztessy*, asupra căruia hoții au impuscat două gloanțe, a murit din cauza rănilor. Hoții încă tot nu s'au prins.

—x—

Reuniunea femeilor Române din *Zărnesc* și jură va da un bal, Duminecă în 18/30 Ianuarie a. c. în sala edificiului școlar de acolo. Inceputul la 7 ore seara precis. Bilet de intrare 1 fl. Pentru Comitet: *Maria N. Garoiu* nasc. *Meșianu*, președintă. — NB. Ofertele marinimose se primesc cu mulțămire și se vor achita prin diare.

—x—

În *Crisbav* au suferit patru economi unguri o pagubă de 656 fl. prin incendiu. Economii erau asigurați.

—x—

O telegramă din *Constantinopol* comunică, că oficiul de externe turcesc a fost nevoit a înlocui scrierea cifrată întrebuințată de el până acum cu alta nouă, deoarece s'a dovedit, că aceea — nu se știe încă unde, în *Constantinopol* ori în altă capitală — a fost furată și vândută, așa că au ajuns la cunoștința reprezentanților puterilor străine, precum și la a singuraticelor diare depeși foarte importante și de cuprins delicat. Afacerea a pricinuit Porții mare confuziune și consternare.

—x—

Cetim în diarele germane, că de curând vizită *Regina Elisabeta a României* o școală civilă, asistă la instrucțiune și aruncă o privire și în catalog. Regina observă, că o elevă, *Maritana Nelesi*, în vârstă de 8 ani, are notă rea la moralitate, și întreabă că ce rău a făcut fetița. Profesora îi spuse, că fetița are reaua deprindere de a ceti în orele de școală povești. Regina chemă pe *Maritana* și o întreabă: „Ce povești îți plac așa de mult?” Fetița scose o cărtică ruptă din buzunar intitulată: „Povești populare române, adunate de *Carmen Sylva*.” Plină de bucurie Regina sărută pe zelosa ei cetitoare și dăse: „Știi tu, în școală nu se cade să-ți petreci cu povești și nu poți nici măcar să mă rog pentru tine, ca să-ți îndrepteze nota. Dă dacă în viitorul cvartal ai un 1 în purtare, atunci să-mi trimieți biletul cu notele și pentru acesta ai să capeți toate cărțile cu povești ale *Carmen Sylvei*.”

—x—

Un îngrozitor incendiu a fost Vineri noaptea spre Sămbătă în *București*. Marele Hotel de *Boulevard* a fost prada flăcărilor. Coperișul, mansarda, catul ală treilea și ală doilea, parte din catul alău au fost distruse de foc. Gazometrul a făcut explozie. În parter nu sunt decât dărâmături, care au pătruns până în pinițele hotelului. Panica a fost mare printre locatari, cari deșteptându-se în mijlocul nopții au fugit cum au putut, unii scăpându-și parte din lucruri, alții nimic și alții chiar nembrăcați. Focul a durat dela mezul nopții până Sămbătă după amieză pe la șese ore, când încă ardea. Se vorbește de rănirea mai multor soldați și ofițeri de grădile cari cădeau. Hotelul e asigurat la „*Dacia-România*” și la „*Națională*” pe suma de 1,200.000 franci, er aceste societăți îl reasiguraseră la alte societăți din străinătate.

Necazurile Grănițarilor.

Dela izvórele Someșului mare, 31 Decembre 1886.

Stimate Domnule Redactor! Ar crede omul că în ținutul acesta, încunjurat de deluri și munți, poporul duce o viață liniștită și pașnică, fără grijă și asupriri. Dă impilatorii nu au lăsat în pace nici pe locuitorii acestui ținut. Pretutindenea au dă vărări, dă grele, execuțiuni fără milă. Toți oțeză dreptatea, și densa nu e nicăieri. Deamă de compătimire este starea poporului brav, din acest ținut curat românesc, de când s'a introdus faimosul regim constituțional, căci pe încetul s'a scos din toate oficiile, politice și civile, limba poporului, și cu densa împreună și diregatorii de națiune română. Astăzi fiecare e citat la judecată, ascultat la protocol, și judecat într-o limbă lui cu totul străină, pe care chiar și dintre cărturarii noștri de pe la sate sunt corbi albi cari o cunosc. Chiar și în oficiul comunal să pretinde dela notari să corespunde în limba maghiară și cei ce nu o cunosc sunt trași în cercetare disciplinară, suspendați și pedepsiți fără de a se lua în considerare dacă sunt apți de oficiu sau bal. Despre indivizi suplenți se îngrijesc șifpanul și solgăbirul, împorț din provincie indivizi străini, cari au datini și obiceiuri străine, și nu ne cunosc drepturile și datinile noastre, ba pre adeseori nu ne știu apăra de loc causele noastre cu toate că știu ungurește.

În mod șod și demă de compătimire, s'au maghiarizat și schimosit și numele comunelor, așa că dacă cineva a lipsit de acasă câva timp, la întorcere nu-și mai cunosc comuna sa natală după numele cel nou, cu toate că fiecare comună e provădită câte c'un stălp în trei culori și o tablă demă de densul.

Pre o treptă demă de compătimire stăm și cu școlele prin comune. Fiecare comună își are edificiul său propriu de școală, er școlele au învățatori calificați. Cu toate acestea, comunele sunt provocate, amenințate și forțate să înființeze școle comunale, care nu sunt decât viitoare școle de stat unde autoritatea bisericească încetăză cu desăvârșire. În aceste comune curat românesc sunt siliți învățatorii și copii să învețe câte 11—17 ore pe săptămână ungurește, deși statul nu contribuie la susținerea școlilor noastre nici cu o lăscăie.

Astfel s'au anunțat școle comunale în mai multe comune. În privința sanării acestui rău, să pte multă aștepta dela preoți, dă durere că și între ei sunt unii, cari ar vinde șola și biserica și mai efină ca Iuda pe Christos, că străinii ne fac aceste rele, nu e mirare dă ei

FOILETONU.

Notițe istorice și etnografice despre Bulgaria.

(Urmare.)

Cumă Bulgaria și Rumelia trebuie să fiă țări îndestrate dela natură, o singură privire pe o chartă mare geografică ne arată din destul. Maiestos își prăvălesce Dunărea turburile sale unde la frontiera nordică, până ce prin mai multe guri se varsă în Marea-Negră. Provincia Dobrogea nu se mai ține de Bulgaria, căci a fost anecată de congresul din Berlin la România ca recompensă pentru Basarabia, care fu retrocedată Rusiei.

Dunărea asigură și Bulgarilor legătura cu țările apusene. În partea ostică se isbesc valurile Mării-negre de țermurii cei ripoși, cari însă au cu toate acestea câteva porturi bune în coturile lor mai adânci. Varna și Burgas sunt porturile cele mai însemnate.

Spre apus se înalță munți peste munți, formându lanțuri dese; acești munți sunt încă puțin cercetați. Războinicele seminții albanese locuesc de sute de ani în aceste lanțuri de munți.

Spre sud ținutul este deschis în mod aprăpe uimitor, fiind că numai șiruri de deluri scunde se în-

tină ici-colea. Șesul cel înțins în multe locuri este parcurs de riul *Marița* cu numeroase sale riuri laterale. În curând are să fiă gata și calea ferată, care are să lege Sofia direct cu Constantinopolul.

Însă țera este caracterizată cu deosebire prin munții cei înalți, cari se întind dela vest spre est preste o însemnată suprafață, și cu toate șirurile lor laterale se numesc „*Balkanii*” sau „*Hemu*”.

„*Balkanii*” sau „*Munții-balkan*”, deși nu tare departă de Europa-apusă, sunt încă până acuma de tot puțin cercetați. Chiar și despre caracterul geologic al lor se știe încă de tot puțin. În partea cea mai mare și acolo constau munții cei mari din specii de munți primitivi granit și gnaiss, în vreme ce pedelurile și platourile se țin de formațiunea iurasică și de Creta inferioară, înaintea cărora sunt depuse adeseori conglomerate și specii de gres.

Arborii se desvöltă corăspunător poziției mai sudice, cu imbelșugare. Regiunea pădurilor frunzoase se înalță mai ales pe cotele sudice până la o înălțime considerabilă, în vreme ce brații și pinii (*molivii*, *Fichten*) acoperă mai mult vâgăunele adânci și strâmte.

Avuția de ape a munților este însemnată, deși nu isvorăsc dintr'ensi nici un riu mai mare navigabil. Riturile *Marița* și *lantra* sunt cele mai însemnate. Pământul (solul) țerei este partea cea mai mare forte

roditor, și, în unire cu clima cea dulce în general, pte produce secerișe (recolte) foarte bogate.

Astfel ajunge pentru exemplu cucuruzul (porumbul, păpușoiul) o desvotare, adică o înălțime considerabilă, așa încât cu puțin mai nainte de cules, va să dă după ce i-a dat spicul, chiar un călăreț abia pte vedea vârfurile lui, și pe pământ se întind curpenii cei lungi și cu mulți cărcei de lobenițe (bostani, luboi, kurbis), dintre cari unele esemplare bine desvotate ajungă o greutate de una sută de punți=56 de kilograme.

Cum că viței de via îi priesce de minune, putem crede, deoarece chiar în Transilvania, care este situată cu mult mai spre nord și mai sus, în locuri potrivite se cõe un vin escelent.

Mărimea nucilor, cari cresc în Bulgaria preste tot locul, chiar sëlatic, au admirat-o deja mulți călători. Ș. cele mai nobile soiuri de pome aduc, pe lângă ore-care îngrijire, un mare câștig și se desvöltă de minune.

III.

Valea-Cazanlic și pregătirea oleului de trandafiri.

Deși munții balcanici cei înalți se întind prin mijlocul Bulgariei, totuși direcțiunea lor este așa de norocă, încât anume partea sudică a țerei este scutită de curențele cele reci ale vânturilor dela nord.

singuri nu sunt ca li le facu, ci se ajută, cu indiviți de ai noștri imprumutată. Solgăbirii, notarii etc. sunt fii de Români, crescuți cu mămăligă românească și rădicați din opinii românești, dăr astăzi nu mai sunt ai noștri cu toate că noi îi alegem și plătim. Ei lucră numai la comandă. Chiar solgăbirii s'au silit de împrejurări (?—Red. Gaz.) să meargă în fruntea comisiei, să însoțească pe inspectorele școlare prin comune, ca să deschidă școlile comunale și să nimicească cele confesionale.

Grele timpuri am ajuns noi grănicerii și urmașii lor și față de folosirea pădurilor și a fondurilor școlare. Aceste odore prețioase străbunii noștri le-au câștigat cu crunte sudori, purtându-și armele aproape un secol și sângerându-și mai pe toate câmpiile de bătaia ale Europei, lăsându-le nouă spre moștenire, dăr, durere, ambele stau astăzi sub îngrijirea fișpanului Banffy. Administrarea pădurilor acestui comitat costă la anul peste 30,000 fl., care sumă se încasează de pe spatele poporului bun, paclnic și ascultător. Dacă orecare comună vinde puțină pădure spre acoperirea lipselor sale colidiane, banii, primii, se administrează la comitat, și de acolo se dau comunei numai cât se îndură domni, în cele mai multe cazuri chiar nimica. Să dea comuna politică ceva ajutor bănesc școlii sau bisericii sale, nici pomenire, căci atunci pedepsa e la ordinea zilei și refundarea sumei respective urmăze de sine. Așa în vre-o câțiva ani ne vom trezi fără bani și fără păduri.

În aceste timpuri critice, statul bun nu este de prisos, și noi poporul dela sate ne îndreptăm privirile către acei bărbați luminați, în cari ne-am pus încrederea totdeauna și îi conjurăm, ca între marginile legii să pășescă mai energios și mai rezoluit în cauza apărării drepturilor noastre, și noi vom aprea toți pașii lor făcuți întru apărarea drepturilor noastre. — Primiți și c. l.

Someșanul.

O serată română în Biserica-Albă.

Biserica-Albă, în Ianuarie 1887.

Vi s'a raportat la timpul său, că corul vocal român din locu va aranja în presă de Sân-Vasiu o producție de cântări, căroru le va urma o reprezentare teatrală și trei tablouri vii. Grăbesc a Vă comuna cu plăcere, că producțiile s'au terminat c'unu succes strălucit. — De 9 ani de când există acest cor românesc potu dice că la fiecare producție — și d'aceste s'au aranjat 17 câte eu 6—7 numeri în o programă — numărul spectatorilor, a membrilor atătu ajutători cât și a celor activi numai au crescut. Acesta imbrășare a publicului — fără destingere de naționalitate și confesiă — provine d'acolo, că producerile se facu exact, și fiindu pline de variațiuni, sunt și cele mai cercetate. Pân'ce era renumitul baritonist d-lu Nicolau Popovici profesor de muzică în Caransebeș, de 2 ori a avut corul fericirea a-lu saluta în mijlocul său ca concertant, și prin densul, atrăgându publicu celu iubitor de artă și muzică, corul a ajuns la unu renume și și-a creatu așașicend permanenta cercetare și simpatia publicului.

Dintre bucăți teatrale s'au dat până acuma: „Rămasgulu“, „Germania jună în Africa“ — acesta de 2 ori — și „Cinelu Cinelu“. Cătecele din „Armonia“ mai toate s'au instruit și executat. Aci mă sântu necesitate a'mi exprima părerea de rău asupra sistărei acestei unice foi de specialitate și asupra indolenței publicului nostru, care totu în acea măsură se manifestă și față cu abonarea celorlalte ziare, ce le avem. Scimă cu toții cu câte neajunsuri se luptă o redacție d'ale noastre și câtă abnegare de sine se recere a fi în serviciul diaristice române și totuși o parte considerabilă a inteligenței noastre rămâne indiferentă și se uită cum alții se sbuciumă

și și absorbă puterile în serviciu pentru ei și neamul întreg, mai bine spesează pentru alte pasiuni îndecit, decât să-i dea în gând că, mēi ar fi bine să ajutorez și pe ai mei, cari luptă în neajunsuri pentru mine. „Armonia“ de care amintii a trebuit să încete chiar din această cauză. Ei, așa nu mai pot merge trebile. Să dăm deci cu toții, să ne asociăm, decât nu e altcum posibil, și să ne abonăm foile noastre decât ne e dragu neamul și scumpu numele, ce-lu purtăm ca Români.

Revenind la obiectul, despre care am început a vorbi, voiesc pe scurt a descrie producția acelu cor, din presă de Sân-Vasiu.

Începutul era precis 8 ore sēra și încă la 5¹/₂, s'au grăbit o mulțime să-și ocupe locu potrivit căci nefiind locurile numerisate nu se putea da preferință. Cassarulu, de astădată substituit prin d-lu Costa Paleu, nu biruia a da la bilete și domni: A. Boboroni și D. Bălănescu abia le puteau primi căci începând dela 7 ore până la 8 năvăles publicul grăbindu a-și recivra din locurile neocupate. La 8 ore nu mai putea intra nimenea, căci în Sala reuniunii germane, deși destul de spațioasă, dăr cuprindend deja 800 alu 801-lea nu mai avea locu.

După ce muzica militară a regimentului 33 a ieseutatu o piesă de introducere corul sub dirigerea mēstrului I. Schümichen și-a început programa cu cânteculu „Senin și fortună“, coru bărbătescu de Vorobchievici. Acestă piesă fiind bine studiată și avend o melodiă frumoasă și plăcută prin variațiile de solo ale tenorului (C. Novacescu) și a întregu basului primu (Braun, Rozescu, Lepedatu, Dimitriev, Balia, Cioloca) a succedat preste așteptare și publiculu, deși 2/3, străinu, a erupt în aplause. Și mai mare entusiasmare a produsu a 2-a piesă de cântare: „Tata moșu“ cu tenor solo (C. Novacescu) și acompaniare de fortepianu (I. Schümichen). Vocea argintă și puternică a d-lui C. Novacescu, apoi melodia divină și sensulu poeziei au produsu unu electu nespūs, încatu publiculu nu mai înceta cu aplausele.

A 3-a bucată de cântare „Sermanii secund tenorici“ de W. E. Nessler tradusă pe românește încă fū remunerată prin plăcerea publicului. În deosebi B. Boboroni (basu) a seceratu îndelungată aplaudare.

Subiectulu acestei bucăți culmină într'aceea, că membrii tenorului secundu, din cauză că nu au niciodată solo, se consultau în secretu a face opoziția celorlalte voci și avend unu coru a aduce o serenadă tenorulu secundu nu cântă pe când dirigentulu (A. Boboroni) înbărbătand pe desertanții acestei voci (Paleu, Rașiovanu, Halmagi, Panfici, Țiunea, Panescu) le presintă o compoziție făcută de densulu pentru secundu-tenorici. Bucuria acestora vedend că și densii au solo cresce totu mai mult și succedend-le cântarea celorlalte voci le cântă osona și le aducă ovațiuni.

După aceste cântări a urmatu apoi piesa teatrală „Cinel Cinelu“ de V. Alecsandri Ca să vă convingu, D-le Redactor, despre succedulu acestei piese alăturez aci unu estraș din foia germană locală. Din parteml atătu potu comunica, că streinii deși o mare parte nu pricepău limba stăteu, uimiți la aspectulu pictorescu produsu prin costumele românești. Pe când s'a ridicatu cortina în fundulu binei vedeai 8 țărani (Balancescu, Halmagi, Novacescu, Panfici, Cingița, Balia, Braunu, Dimitriev) tineri și frumoși toți în vestiminte românești, cântand o parte din „Stēua României“ pe când d'odată se ivesce din pavilionu: Boierulu Sandu (A. Boboroni) intrerupend-i cu bine copii! După ce li s'a datu țăraniilor de veste că nepota lui Sandu: Smărăndița își serbeză ziua onomastică și după ce li s'au împărțitu câte unu bănuț ca să bea în sănătatea Smărăndiței, țărani plini de bucurie se îndepărtară cântand „Afi e fi cu sōre“. Graure (x. y.) încă a avut de vală cu boierulu Sandu pe care-l credea surdu. Nu potu a nu aminti aci pe A. Boboroni (Sandu) care deși a mai debutat și în Zürich pe bina germană, nu lăsa a se cunoșce că e diletanțu așa și-a jucat rolulu par'că a fostu totu pe scenă.

Neînțelegerea surdilor Sandu și Graur o întreprime Florica (Leopoldine Truxes, fiica căpitanulu c. r. R. Truxes) gingașa aparițiune pe scenă abia de 14 ani. Caud a dărit-o publiculu în costumulu românescu a eruptu în aplause sgomotoșe, încatu de repetite ori tre-

buia să-și arate mulțumită pentru atăta atenție. Potu dice că a și meritat-o pentru că i era prima debutare și cu 2 zile nainte de producțiune era încă bolnavă și a adus mare sacrificiu pentru producțiunea românească. Mai potrivită rolă decât alu Floricei nici că i se putea da. Drăgostirile lui Graur le paralisa de minune și dând espreșiune naivității naturale, Graur mai că era s'o mance ca pe o faliă de mălaiu, ear publiculu vedend i mișcările și audend-i limbajulu celu plăcutu totu cu aplause o petrecea. D'odată se ivesce pe bine Smărăndița (Dōmna Maria Truxes născută Popovici) nepota lui Sandu cu Tincuța (Dōmna Roza Nedici soția preotulu S. Nedici) și prietenile ei (Elena Popovici fiica protopopulu Ioan Popovici din Mercina, Dōmnișōra Cornelia Romelici și Dōmna T. M. Roșiu) în costume românești (anumitu făcute de dēsele pentru această piesă). Publiculu uimit de atăta gingășia a costumelor și a fețelor alese de nou a eruptu în aplause și făcend-le ovațiuni abia și-au putut continua rolulu. Graur vedend atătea floricele, farmeculu i-a înecat vocea și abia atunci și-a revenitu în ori, când a îmbrăcatu la masa boerescă o lingură de muștar, mai că era să plesnască ochii de iutela lui. Sandu, care a conturbat țărancela dela masă și pe Graur, dela continuarea mănecărei, și care fū botezat de Graur c'unu păharu mare de vin cum se cade, abia și-a liniștit mânia. În locu de „Corōna Moldovei“ s'a cântat unu duo „dor de răsbunare“ de Domni C. Novacescu tenor și I. Braunu bariton. Acestu cântec trebu repetit și publiculu încă mai aplauda. Acesti domni împreună cu A. Boboroni, D. Balancescu, C. Cingița și N. Panfici dispun de o voce cultivată și merită totă atenția.

Bucata teatrală s'a finit cu Hora-Sinaei jucată de toate damele și de toți diletanții. (Va urma.)

INVITARE.

„Speranța.“ reuniune de imprumut și păstrare în Borgoprund, va ține Duminecă în 20 Februarie a. c. la 2 ore p. m. în localitatea școlii fundatiōnale din Borgoprund adunarea ei generală ordinariă, la care p. t. domni membrii prin aceasta sunt invitați.

Ordinea zilei.

1. Censurarea rațiunilor, statorirea bilanțului și împărțirea dividendelor;
2. Pertractarea propunerilor consiliului de inspecțiune;
3. Pertractarea propunerilor membrilor.

Borgoprund, în 20 Ianuarie 1887.

Directorele.

SCIRI TELEGRAFICE.

(Serv. part. a „Gaz. Trans.“)

CARLOVIȚU, 25 Ianuarie. — Sinodulu episcopescu sērbescu a alesu pe archimandritulu Dimitrijević episcopu alu Verșetului.

BERLIN, 25 Ianuarie. — Camera deputaților: Bismarck, provocand-se la ultima desbatere a Reichstagului, combăt aserțiunea, că guvernulu ar voi să introducă monopolu și să provoe o mare perioadă de reacțiune. Guvernulu stăruiesce pe lângă septenatu, care e justificat prin situațiunea Europei. Oratorulu atacă forte violentu partida progresistă și încheiă dicend, că proiectulu militar totu va obține putere de lege.

PARISU, 25 Ianuarie. — Scirea „Agenției Hayas“: La invitarea Rusiei, puterile eurenene au consimțit să schimbe între ele părerile asupra situațiunei Bulgariei.

Editoru: Iacobu Mureșianu.

Redactoru responsabilu Dr. Aurel Mureșianu

Pe cōstele sudice ale Balcanilor se lărgesc și văile cele încântătoare, cari au fostu descrise cu entusiasm de călători chiar și în timpurile mai dinainte.

Nu unu om de mai puțină însemnătate, ci chiar căpitanulu de odinoră, actualulu mareșal imperial germanu conte de Moltke, relevă în modu eminentu în descrierea călătoriei sale din anul 1837 farmecele și frumșele Văii-Cazanlic.

Și călătorulu Kanitz fū de totu farmecat, când, după ce trecu pasulu Șipca, se opri fără de veste pe cōsta cea priporosă, de pe care se vede în valea, care se lărgesce jos la pōlele munților.

Reproducem aci din vorbă în vorbă ceea ce dice densulu: „Contrastele din pasulu Șipca își bat jocu de ori-ce descriere. Omulu se crede străpusu ca prin farmec din Europă-centrală în Asia-mică. Fără voia este silitu călătorulu să se pună jos pe o bancă de schist (ardesiă) sfărămatu de pe muche pentru ca să se desfăteze din adenculu inimei de privirea tabloului, celui încântător. Pe cale de vale numai cu greu se pōte merge, dăr în cele din urmă ajunserăm la cea dintăiu casă și la cea dintăiu grădină de trandafir a satului Șipca. Tufele de trandafiri legănate ușor de adierea vântului, încovăindu-se sub sarcina aromatică, mirositoare, și culmile acoperite încă cu zăpadă ale Balcanilor în fond, deosebindu-se de cerulu azuriu

„alū unei frumoșe zile de Iunie, oferiau unu contrastu mărețu“.

Șipca este unu sat mare cu 800 de case bulgărescu, cu două biserici, c'unu edificiu nou de școlă c'unu catu și cu trei învățători. Partea nordică a acestui sat se întinde dela pōlele Hemului până la o înălțime absolută de 548 de metri adencu într'o văgăună păduroasă. Spre sud se întind grădinile cele mari de trandafiri, căroru le datorăz bunătatea sa. Șipca, produce 40—45 de kilograme de oleu (untu) de trandafiri, va să dică a doua-țecă parte din ceea ce se produce în Valea-Cazanlic. Locuitorii sēi mai sunt și industriași. În dughenele cele deschise vēquiu eu cuțitari, strugari și alții. În case aflau pe femei lucrând cu diligență la rēșboiu și făcend pânză frumoasă.

Moltke scris în opulu său de călătorie la 21 Maiu 1837: „Încă din depărtare zărirăm o dumberăviōră de nuc gigantici, și în dumberăviōra însăși aflăram orășelulu Cazanlic. Nici chiar minaretele nu potu privi preste delurile de frunză și de ramuri, sub cari sunt îngropate.

Nuculu este de bună sēmă unulu din cei mai frumoși pomi din lume. Aflai mai mulți nuc, cari își întind ramurile lor în liniă orizontală preste unu spațiu de una sută de urme în diametru.

Frumoșă vegetațiune în giurul loculu aceluia, pă-

raele și isvōrele cele vējitoare din împrejurime, marile palaturi, în cari porumbi sēlbatici își facu cuiburile lor, toate acestea sunt minunatu de frumoșe. Întrēga vale este unu tablou alu celei mai binecuvântate bunătăți și alu celei mai bogate fertilități, unu adevăratu „pământu alu făgăduinței“.

Câmpiile cele întinse sunt acoperite cu fire de paie înalte de unu stat de om, care se lēgănă în unde la adierea vântului, livețile cu nenumerate turme de oi și de bivoli. Pe lângă acestea cerulu este acoperit cu nori groși de vijelie, cari se grămădesc pe munții imbrăcați în zăpadă și udă câmpiile din când în când; printre nori lueșce schinteind cāldurosulu sōre, ca să încăldească ēr vegetațiunea. Aerulu este plinu de mirosuri plăcute, și acesta nu este de a se privi numai alegoricu, precum se întâmplă de regulă în descrieri de călătorii, ci trebuie considerat de adevēru din firu în pērū.

Aci observăm spre mai bună informațiune a lectorilor noștri, că căpitanulu de odinoră Moltke a fostu trimis în Turcia la ordinulu regelui Prusiei, la dorința Sultanulu, ca să organizeze armata turească după modelulu european și să judece, respective aprecieze fortărețele turcescu după valōrea lor strategică.

(Va urma)

Cursul la bursa de Viena

din 22 Ianuarie st. n. 1887

Rentă de aur 5%	100.40	Bonuri croato-slavone	105.50
Rentă de hârtie 5%	90.20	Despăgubire p. dija de	—
Imprumutul căilor ferate	—	vinț ung.	—
ungare	145.50	Imprumutul cu premiu	—
Amortisarea datoriei căi-	—	ung.	119.50
lor ferate de osti ung.	—	Losurile pentru regularea	—
(1-ma emisiune)	97.—	Tisei și Segedinului	121.75
Amortisarea datoriei căi-	—	Renta de hârtie austriacă	80.50
lor ferate de osti ung.	—	Renta de arg. austr.	81.35
(2-a emisiune)	126.50	Renta de aur austr.	111.80
Amortisarea datoriei căi-	—	Losurile din 1860	136.80
lor ferate de osti ung.	—	Acțiunile băncii austro-	—
(3-a emisiune)	116.50	ungare	869.—
Bonuri rurale ungare	104.20	Act. băncii de credit ung.	291.25
Bonuri cu cl. de sortare 103.—	—	Act. băncii de credit austr.	283.50
Bonuri rurale Banat-Ti-	—	Argintul — Galbini	—
mișd	104.—	Impărătesci	5.96
Bonuri cu cl. de sortare 104.—	—	Napoleon-d'or	10.05
Bonuri rurale transilvane	104.—	Mărci 100 imp. germ.	62.25
		Londra 10 Livres sterline	127.10

Bursa de București.

Cota oficială dela 10 Ianuarie st. v. 1887.

	Cump.	vend.
Renta română (5%)	92.—	93.—
Renta rom. amort. (5%)	93 ¹ / ₄	94 ¹ / ₄
convert. (6%)	86 ¹ / ₄	87 ¹ / ₄
Impr. oraș. Buc. (20 fr.)	33.—	36.—
Credit fonc. rural (7%)	101 ¹ / ₄	102 ¹ / ₄
" " (5%)	85 ¹ / ₄	85 ¹ / ₄
" " urban (7%)	98 ¹ / ₂	99 ¹ / ₂
" " (6%)	91.—	93.—
" " (5%)	81 ¹ / ₄	82 ¹ / ₂
Banca națională a României 500 Lei	—	—
Ac. de asig. Dacia-Rom.	—	—
" " Națională	—	—
Aur contra bilete de bancă	17.—	17 ¹ / ₂
Bancnote austriace contra aur.	2.01—	2.03—

Cursul pieței Brașov

din 24 Ianuarie st. n. 1887

Bancnote românești	Cump.	8.45	Vend.	8.47
Argint românesc		8.42		8.44
Napoleon-d'or		9.99		10.03
Lire turcești		11.26		11.30
Imperial		10.26		10.30
Galbeni		5.94		5.96
Scrisurile fonc. » Albina »		100.50		101.50
Ruble Rusești		116.—		117.—
Discontul		7—10%		pe an.

Concurs.

Despărțământul XI (Selagian) al Asociațiunii transilvane pentru literatura română și cultura poporului român, în adunarea sa generală ținută în T. Sântu la 30 August a. c., a decis, ca spre a promulga cunoștințele economiei de câmp între poporul țeran și învățătorii mai puțin inițiați — să se escie 2 premii de câte 15 florini v. a. pentru 2 învățători selagian, cari la primăvera viitoare în comune desemnate prin comitet să țină prelegeri practice din economia și să aranjeze grădinele de pomărit în aceleași comune.

Direcțiunea despărțământului pre basa decisiunii susamintite prin aceste invită pe dd. învățători români selagian, cari ar dori a concurge la care-va din premii, respective pre lângă remunerațiunea modestă indicată ar fi aplicați la primăvera viitoare a țină prelegeri practice din economiă în vr'o 3—4 comune și acolo după potință a arangia grădinele de pomărit, cel mult până la 15 Faur 1887 să se însinueze la direcțiunea subsemnată.

Este prospect, că pentru călătorii vor primi preiunctura gratuită din partea comunelor.

Direcțiunea despărțământului XI. al Asociațiunii transilvane pentru literatura română și cultura poporului român.

Șimleul Silvaniei, la 10 Ianuarie 1887.

Alimpiu Barboloviciu,
director.

Andrei Cosma,
actuarius.

ABONAMENTE

la

„Gazeta Transilvaniei”

se pot face cu începerea dale 1 și 15 ale fiecărei luni, mai ușor prin mandate postale.

Adresele ne rugăm a ni se trimite esact arătându-se și posta ultimă.

Prețul abonamentului este:

Pentru Austro-Ungaria:

pe trei luni	3 fl. —
„ șese luni	6 fl. —
„ un an	12 fl. —

Pentru România și străinătate:

pe trei luni	10 franci
„ șese luni	20 „
„ un an	40 „

Administrațiunea „Gazetei Transilvaniei.”

Mersul trenurilor

Valabil dela 1 Octomvre st. n. 1886.

pe linia Predeal-Budapesta și pe linia Teiuș-Arad-Budapesta a calei ferate orientale de stat reg. ung.

Predeal-Budapesta					Budapesta-Predeal					Teiuș-Arad-Budapesta				Budapesta-Arad-Teiuș.			
	Tren de persoane	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren omnibus		Tren de pers.	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren de persoane		Tren omnibus	Tren omnibus	Tren de persoane		Tren de persoane	Tren de persoane	Tren omnibus
București	—	—	—	7.30	Viena	11.10	—	—	—	Teiuș	11.24	—	2.40	Viena	11.10	12.10	—
Predeal	—	—	—	1.14	Budapesta	7.40	2.—	3.10	6.20	Alba-Iulia	11.39	—	3.14	Budapesta	8.20	9.05	—
Timiș	—	—	—	—	Szolnok	11.05	3.58	7.38	9.34	Vintul de jos	12.30	—	4.24	Szolnok	11.20	12.41	—
Brașov	—	—	—	1.45	P. Ladány	2.02	5.28	5.40	11.26	Șibot	12.52	—	4.50	Arad	4.10	5.45	—
Feldiara	7.47	—	4.16	2.32	Oradea mare	4.12	6.58	9.14	1.38	Orăștia	1.01	—	5.18	Glogova	4.30	6.—	7.04
Apatia	8.24	—	5.02	—	Vărad-Velenceze	—	—	9.24	2.06	Simeria (Piski)	2.03	—	5.47	Györök	4.43	6.13	7.22
Agostonfalva	8.51	—	5.43	—	Fugyi-Vásárhely	—	—	9.41	2.17	Deva	2.52	—	6.35	Pauliș	5.07	6.38	7.58
Homorod	9.14	—	6.15	—	Mező-Telegd	—	7.33	10.19	2.40	Branicla	3.23	—	7.02	Radna-Lipova	5.19	6.51	8.17
Hașfaleu	9.51	—	7.06	—	Bratca	—	8.04	11.38	3.24	Ilia	3.55	—	7.28	Bărzova	5.41	7.10	8.36
Sighișoara	11.03	—	8.52	—	Bucia	—	—	12.54	4.07	Gurasada	4.08	—	7.40	Soborșin	6.09	7.37	—
Elisabetopol	11.29	—	9.19	—	Ciucia	—	8.58	1.57	4.33	Zam	4.25	—	8.11	Bărzova	6.28	7.55	—
Medias	11.26	—	9.31	—	Huedin	—	9.28	3.11	5.15	Soborșin	5.30	—	8.46	Soborșin	7.25	8.42	—
Copsa mică	12.03	—	10.16	—	Stana	—	—	3.40	5.34	Bărzova	5.56	—	9.33	Zam	8.01	9.12	—
Micăsasa	12.29	—	10.57	—	Aghirș	—	—	4.15	5.55	Conop	6.27	—	9.53	Gurasada	8.34	9.41	—
Blașu	12.44	—	11.19	—	Ghirbău	—	—	4.36	6.07	Radna-Lipova	6.47	—	10.27	Ilia	8.55	9.8	—
Crăciunel	1.05	—	11.52	—	Nedeșdu	—	—	4.58	6.24	Pauliș	7.28	—	10.42	Branicla	9.19	10.17	—
Teiuș	1.34	—	12.31	—	Cluș	—	10.28	5.26	6.43	Györök	7.43	—	10.58	Deva	9.51	10.42	—
Aiud	1.46	—	12.48	—	Apahida	11.00	—	—	7.08	Glogova	7.59	—	11.25	Simeria (Piski)	10.35	11.07	—
Vintul de sus	2.09	—	1.22	—	Ghirbău	11.19	—	—	7.36	Arad	8.28	—	11.39	Orăștia	11.11	11.37	—
Uiora	2.39	—	2.18	—	Cucerdea	12.30	—	—	9.06	Szolnok	8.42	—	4.52	Șibot	11.43	12.—	—
Cucerdea	3.01	—	2.48	—	Uiora	1.01	—	—	9.53	Budapesta	—	—	5.12	Vintul de jos	12.18	12.29	—
Ghirbău	3.08	—	2.56	—	Vintul de sus	1.06	—	—	10.—	Viena	—	—	6.05	Alba-Iulia	12.36	12.46	—
Apahida	3.14	—	3.64	—	Teiuș	1.13	—	—	10.09								
Cluș	3.53	—	4.51	—	Crăciunel	1.20	—	—	10.19								
Nedeșdu	5.10	—	5.28	—	Blașu	1.41	—	—	10.48								
Ghirbău	5.30	—	5.56	—	Micăsasa	2.00	—	—	11.14								
Aghirș	—	6.03	—	8.00	Copsa mică	2.35	—	—	12.12								
Stana	—	6.21	—	8.36	Medias	2.48	—	—	12.30								
Huedin	—	—	—	9.02	Elisabetopol	3.20	—	—	1.12								
Ciucia	—	—	—	9.32	Hașfaleu	3.36	—	—	1.32								
Bucia	—	—	—	10.11	Homorod	4.00	—	—	2.18								
Bratca	—	—	—	10.51	Agostonfalva	4.35	—	—	3.03								
Rév	—	7.14	—	12.16	Apahida	5.12	—	—	3.49								
Mező-Telegd	—	7.43	—	12.50	Cluș	—	—	—	4.28								
Fugyi-Vásárhely	—	—	—	1.21	Blașu	—	—	—	6.16								
Vărad-Velenceze	—	—	—	2.02	Micăsasa	—	—	—	7.06								
Oradea mare	—	—	—	3.06	Copsa mică	—	—	—	7.46								
P. Ladány	—	—	—	3.38	Medias	—	—	—	8.25								
Szolnok	—	—	—	3.54	Elisabetopol	—	—	—	9.15								
Buda-pest	—	—	—	4.05	Hașfaleu	—	—	—	—								
Viena	—	—	—	4.50	Homorod	—	—	—	—								
	—	—	—	7.23	Agostonfalva	—	—	—	—								
	—	—	—	—	Apahida	—	—	—	—								
	—	—	—	—	Feldiara	—	—	—	—								
	—	—	—	—	Brașov	—	—	—	—								
	—	—	—	—	Teiuș	—	—	—	—								
	—	—	—	—	Predeal	—	—	—	—								
	—	—	—	—	București	—	—	—	—								
	—	—	—	—		—	—	—	—								

Nota: Orele de noapte sunt cele dintre liniile grise.